

Comprendre les phrasal verbs et expressions du travail

Comprendre l'ensemble verbe + particule ou l'expression figée dans une situation professionnelle.

Source : [cours Polylearn](#)

Thème : Vocabulaire et collocations. Cours public en français pour préparer le TOEIC® Listening & Reading.

Comprendre l'ensemble verbe + particule ou l'expression figée dans une situation professionnelle.

Le cours corrige la traduction mot à mot des verbes à particule et des expressions professionnelles figées. L'apprenant identifie le sens global, contrôle la séparabilité et la place du complément, puis interprète les locutions temporelles, organisationnelles et décisionnelles comme des unités complètes.

Leçon 01

Phrasal verbs et expressions idiomatiques

Objectif. Interpréter l'unité verbe-particule dans son contexte professionnel sans additionner les sens mot à mot.

Ce qu'il faut maîtriser

1. La particule modifie le sens lexical : *put off* signifie reporter, *carry out* réaliser et *look into* examiner.
2. Certains phrasal verbs sont séparables : *turn the machine off* ; avec un pronom, la séparation devient nécessaire : *turn it off*.
3. Le contexte détermine le sens parmi plusieurs possibilités : *take on* peut signifier embaucher, accepter une tâche ou affronter un défi.

Voir la différence

1. The audit team will **look into** the billing discrepancy.

Look into signifie examiner.

2. The outdoor event was **put off** until Saturday.

Put off exprime un report.

3. Please **turn** the projector off before leaving.

Le complément nominal peut séparer *turn* et *off*.

Éviter les pièges

1. Traduire chaque composant séparément et produire une image spatiale absente du contexte.
2. Placer un pronom après la particule dans un phrasal verb séparable.
3. Choisir une expression qui partage le verbe mais dont la particule inverse la relation temporelle ou logique.

Sous pression

Lis le verbe et la particule comme une seule entrée. Remplace mentalement le bloc par un verbe simple adapté au contexte : postpone, investigate, complete ou assume. Vérifie ensuite la position du complément, surtout si celui-ci est un pronom.

3 cas travaillés

Cas 01

The laboratory carried out three additional safety tests.

Indice

Carry out signifie réaliser une procédure.

Fausse lecture

Comprendre que le laboratoire a seulement planifié trois contrôles qui restent à réaliser.

Correction

Carried out indique la réalisation ; scheduled aurait seulement fixé les dates. Le temps et le verbe déterminent si les contrôles ont eu lieu.

Cas 02

We ran out of printer paper during the registration period.

Indice

Run out of indique que la réserve est épuisée.

Fausse lecture

Comprendre que le niveau de papier est faible alors que la réserve est déjà épuisée.

Correction

Oppose run low on, qui signale une réserve faible, à run out of, qui indique son épuisement. Ce contraste change la possibilité de poursuivre les impressions.

Cas 03

The new supervisor will take over the evening shift next week.

Indice

Take over signifie reprendre la responsabilité du service.

Fausse lecture

Confondre avec take off et conclure à un départ.

Correction

La présence de supervisor et shift impose le sens de prise en charge.

Leçon 02

Expressions figées du travail et des délais

Objectif. Interpréter des locutions fréquentes dont le sens professionnel ne se reconstruit pas mot par mot.

Ce qu'il faut maîtriser

1. *On schedule* signifie conformément au calendrier ; *ahead of schedule* en avance ; *behind schedule* en retard sur le planning.
2. *In charge of* attribue une responsabilité, *on behalf of* indique qu'une personne agit au nom d'une autre et *under supervision* limite son autonomie.
3. *At short notice* signifie avec peu de préavis, *in advance* avant l'événement et *until further notice* jusqu'à nouvel ordre.
4. *On hold* décrit un processus temporairement suspendu ; *up to date* indique une information ou un équipement actualisé.
5. *In the long run* présente une conséquence à long terme, tandis que *for the time being* limite une situation au présent provisoire.

Voir la différence

1. The renovation remains on schedule despite the late material delivery.

Le projet respecte toujours le calendrier prévu.

2. **Nora** signed the agreement on behalf of the regional director.

Nora agit au nom du directeur, sans nécessairement détenir sa fonction.

3. Recruitment is on hold until the annual budget is approved.

Le recrutement est temporairement suspendu.

4. Please keep the emergency contact list up to date.

La liste doit rester actualisée.

5. The temporary entrance will remain open until further notice.

Aucune date de fin précise n'est encore annoncée.

Éviter les pièges

1. Traduire *on schedule* par sur le planning et manquer l'idée de respect du calendrier.
2. Confondre *on behalf of* avec in charge of et attribuer une responsabilité durable à une personne qui agit seulement comme représentante.
3. Lire *until further notice* comme jusqu'à une notification plus détaillée au lieu de comprendre une durée indéterminée.

Sous pression

Repère les groupes de deux à quatre mots qui encadrent un nom ou un repère temporel et refuse de les découper. Remplace chaque bloc par une paraphrase simple : à l'heure, responsable de, au nom de, suspendu, provisoirement. Vérifie ensuite la durée et l'acteur concernés. Si la traduction mot à mot produit une image spatiale sans rapport avec la situation professionnelle, reviens au sens figé.

4 cas travaillés

Cas 01

The installation finished two days ahead of schedule.

Indice

Ahead of schedule indique que le travail s'est terminé avant la date planifiée.

Fausse lecture

Comprendre que l'installation a commencé deux jours en avance alors que la phrase date son achèvement.

Correction

Attache ahead of schedule à finished : c'est la fin qui précède la date prévue. Ne transfère pas le décalage au démarrage du chantier.

Cas 02

I am contacting you on behalf of the building management team.

Indice

Le locuteur représente l'équipe dans cette communication.

Fausse lecture

Conclure qu'il dirige nécessairement toute l'équipe de gestion.

Correction

On behalf of décrit une représentation ponctuelle ; *in charge of* aurait exprimé la responsabilité.

Cas 03

For the time being, deliveries will use the south gate.

Indice

La consigne est temporaire et valable dans la situation actuelle.

Fausse lecture

Interpréter la porte sud comme le nouvel accès définitif.

Correction

Conserve la limite provisoire de *for the time being* et refuse toute conclusion permanente.

Cas 04

Updating the equipment will reduce maintenance costs in the long run.

Indice

La réduction attendue concerne une période longue, non un effet immédiat.

Fausse lecture

Répondre que les coûts diminueront dès l'installation du matériel.

Correction

In the long run retarde l'horizon du bénéfice et interdit une promesse immédiate.

Autres cours du même thème

- Choisir des collocations naturelles au travail
- Éviter les faux amis et contresens

Tous les cours TOEIC